

HVIS DE HAR OPTJENT PENSIONSRETTIGHEDER

UNDER EN NEDERLANDSK PENSIONSORDNING,

ELLER

HVIS DE ALLEREDE MODTAGER EN PENSION FRA

EN NEDERLANDSK PENSIONSORDNING,

BØR DE NØJE LÆSE DENNE MEDDELELSE SAMT MEDDELELSER FRA
ADMINISTRATIONEN NR. 728 AF 1. JULI 1992 ANGÅENDE OVERFØRSEL AF
PENSIONSRETTIGHEDER FRA OG TIL NEDERLANDSKE PENSIONSORDNINGER.

N.B.

For visse kategorier er ansøgningsfristen om overførsel på
6 måneder fra offentliggørelsen af Meddelelser fra
administrationen nr. 728. Ansøgninger skal således vare
administrationen i hænde senest ved fristens udløb den
31. december 1992.

**PÅMINDELSE OM MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN NR. 728 OM
OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER FRA NEDERLANDSKE
PENSIONSORDNINGER .**

Alle EF-ansattes samt forhenværende EF-tjenestemænds opmærksomhed henledes på:

Meddelelser fra administrationen
interinstitutions, tous lieux de travail
nr. 728 af 1.7.1992

som indeholder oplysninger om muligheden for at:

1. overføre pensionsrettigheder fra nederlandske pensionsordninger til Fællesskabernes pensionsordning,
2. overføre den aktuariemæssige modværdi af pensionsrettigheder fra Fællesskabernes pensionsordning til de nederlandske pensionsordninger.

De bedes være opmærksom på følgende regler:

A. For tjenestemænd:

ANMODNINGEN SKAL INDGIVES SKRIFTLIGT INDEN FOR EN FRIST PÅ SEKS MÅNEDER FRA DET TIDSPUNKT, HVOR MEDDELELSEN OM FASTANSÆTTELSE ER MODTAGET.

B. For midlertidigt ansatte i henhold til artikel 2, litra a), c) og d), i Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte:

ANMODNINGEN SKAL INDGIVES SKRIFTLIGT SENEST INDEN FOR EN FRIST PÅ SEKS MÅNEDER FRA DET TIDSPUNKT, HVOR DEN MIDLERTIDIGT ANSATTE OPFYLDER VEDTÆGTENS BETINGELSER FOR AT VÆRE BERETTIGET TIL ALDERSPENSION FRA EF.

FOR TJENESTEMÆND OG MIDLERTIDIGT ANSATTE, SOM ALLEREDE VAR ANSAT
VED FÆLLESSKABERNE VED OFFENTLIGGØRELSEN AF MEDDELELSER FRA
ADMINISTRATIONEN NR. 728 D. 1 JULI 1992, GÆLDER FØLGENDE REGLER:

A. For tjenestemænd:

ANMODNINGEN SKAL INDGIVES SKRIFTLIGT INDEN FOR EN FRIST PÅ
SEKS MÅNEDER FRA OFFENTLIGGØRELSEN AF MEDDELELSER FRA
ADMINISTRATIONEN NR. 728 SENEST D. 31 DECEMBER 1992.

B. For midlertidigt ansatte i henhold til artikel 2, litra a),
c) og d), i Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte:

ANMODNINGEN SKAL INDGIVES SKRIFTLIGT INDEN FOR EN FRIST PÅ
SEKS MÅNEDER FRA OFFENTLIGGØRELSEN AF MEDDELELSER FRA
ADMINISTRATIONEN NR. 728 OG SENEST INDEN FOR EN FRIST PÅ
SEKS MÅNEDER FRA DET TIDSPUNKT, HVOR DEN MIDLERTIDIGT
ANSATTE OPFYLDER VEDTÆGTENS BETINGELSER FOR AT VÆRE
BERETTIGET TIL ALDERSPENSION FRA EF.

Indsendelsen af anmodningen medfører under ingen omstændigheder,
at ansøgeren automatisk er forpligtet til at overføre sine
pensionsrettigheder. Den endelige beslutning skal først træffes,
når Fællesskabets administration har meddelt den pågældende sit
forslag til godskrivning af det antal pensionsgivende tjenesteår,
som overførslen af pensionsrettighederne vil berettige til.

HVIS DE ØNSKER AT BENYTTE VEDLAGTE FORMULAR, NÅR DE ANMODER OM OVERFØRSEL AF DERES PENSIONSRETTIGHEDER, BEDES DE SENDE ORIGINALEN I UDFYLDT STAND (HUSK DATO OG UNDERSKRIFT) TIL DET ANSVARLIGE KONTOR I DEN INSTITUTION, HVOR DE ER ANSAT.

yderligere oplysninger kan fås ved henvendelse til de personer i de enkelte institutioner, der har ansvaret for overførsel af pensionsrettigheder (se vedlagte liste).

POST KAN SENDES TIL ADMINISTRATIONEN PÅ FØLGENDE ADRESSER:

Tjenestemænd og midlertidigt ansatte ved Kommissionen:

IX.B.6. SEKTOREN FOR OVERFØRSEL AF PENSIONER
BRUXELLES/GUIM 02/05.

Yderligere oplysninger kan fås ved henvendelse til:

Hr. SANTOS DE LAS HERAS	- tlf.: 50483
Hr. VERTESEN	- tlf.: 63189
Hr. DAMMEKENS	- tlf.: 91719

Tjenestemænd og midlertidigt ansatte ved Rådet:

Direktoratet for Personale og Administration
Afdelingen for Pensioner.

Hr. POURBAIX	- tlf.: 6668
--------------	--------------

Tjenestemænd og midlertidigt ansatte ved ØSU:

Personale- og Budgetdirektoratet
Kontoret for Ansættelser og Personaleadministration

Fr. HERCZ	- tlf.: 9247
Hr. SCHELLING	- tlf.: 9749

Rue Ravenstein, 2
B-1000 BRUXELLES

Tjenestemænd og midlertidigt ansatte ved Parlamentet:

Kontoret: Pensioner (personale), Pensioner og Forsikringer
(medlemmer)
LUXEMBOURG - BAK 2/53

Fr. IRLANDESE - tlf.: 3605
Hr. ALBERTI - tlf.: 2898

Tjenestemænd og midlertidigt ansatte ved Domstolen:

Personaleafdelingen
Erasmus - 1096

Fr. WAGNER - tlf.: 3666

Tjenestemænd og midlertidigt ansatte ved Revisionsretten:

Personaleafdelingen

Hr. ZACHMANN - tlf.: 391
Fr. JEUMONT - tlf.: 635

ANMODNING OM OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER

I MEDFØR AF ARTIKEL 11, STK. 2 OG 3 I BILAG VIII TIL VEDTÆGTEN

I. OPLYSNINGER OM ANSØGEREN

Personalenummer: _____

Efternavn : _____

Fornavn : _____

Administrativ adresse : _____ Tlf.nr.: _____

II. OPLYSNINGER OM DEN/DE PENSIONSORDNING(ER), SOM ANSØGEREN HAR VÆRET TILSLUTTET INDEN ANSÆTTELSEN VED FÆLLESSKABERNE:

Pensionsordningens nøjagtige navn og adresse

Medlemsperiode(r)

Dato og ansøgers underskrift

WENN SIE RUHEGEHALTSANSPRÜCHE

BEI NIEDERLÄNDISCHEN VERSORGUNGSSYSTEMEN ERWORBEN HABEN,

,

WENN SIE VON DEN NIEDERLÄNDISCHEN VERSORGUNGSSYSTEMEN

BEREITS EIN RUHEGEHALT BEZIEHEN,

LESEN SIE BITTE SORGFÄLTIG DIESE VERÖFFENTLICHUNG SOWIE DIE
BEREITS

ERSCHIENENEN VERWALTUNGSMITTEILUNGEN FÜR ALLE ORGANE NR. 728

VOM 1. JULI 1992 BETREFFEND DIE ÜBERTRAGUNG VON

RUHEGEHALTSANSPRÜCHEN AUS

NIEDERLÄNDISCHEN VERSORGUNGSSYSTEMEN.

WICHTIG

Die Frist für die Beantragung der Übertragung, die in einigen Fällen 6 Monate ab dem Datum der genannten Veröffentlichung an beträgt, läuft am 31. Dezember 1992 ab; zu diesem Zeitpunkt muß der Antrag der Verwaltung vorliegen.

**HINWEIS AUF DIE ORGANGEMEINSAMEN VERWALTUNGSMITTEILUNGEN NR. 728
ÜBER DIE ÜBERTRAGUNG VON RUHEGELTANSPRÜCHEN, DIE IN DEN
NIEDERLANDEN ERWORBEN WURDEN**

Die Bediensteten der Organe der Gemeinschaften und die ehemaligen Beamten werden darauf hingewiesen, daß die

Verwaltungsmittelungen
für alle Organe, alle Dienstorte
Nr. 728 vom 01.07.1992

Informationen enthalten über die Möglichkeiten:

1. bei niederländischen Versorgungssystemen erworbene Ruhegehaltsansprüche auf das gemeinschaftliche Versorgungssystem zu übertragen;
2. den versicherungsmathematischen Gegenwert der beim gemeinschaftlichen Versorgungssystem erworbenen Ruhegehaltsansprüche auf die niederländischen Versorgungssysteme zu übertragen.

Die Bediensteten werden an folgendes erinnert:

A. Für Beamte:

**DER ANTRAG IST SCHRIFTLICH INNERHALB VON SECHS
MONATEN NACH BEKANNTGABE DER ERNENNUNG ZUM BEAMTEN
AUF LEBENSZEIT ZU STELLEN.**

B. Für Bedienstete auf Zeit im Sinne von Artikel 2 Buchstaben a, c und d der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten

DER ANTRAG IST SCHRIFTLICH ZU STELLEN, UND ZWAR SPÄTESTENS INNERHALB VON SECHS MONATEN NACH DEM ZEITPUNKT, ZU DEM DER BEDIENTESTE AUF ZEIT NACH DEN STATUTSVORSCHRIFTEN ANSPRUCH AUF EIN GEMEINSCHAFTLICHES RUHEGEHALT ERWIRBT.

BEAMTE UND ZEITBEDIENTESTE, DIE BEI VERÖFFENTLICHUNG DER MITTEILUNG N° 728 VOM ERSTEN JULI 1992 BEREITS IM DIENST EINES DER ORGANE DER GEMEINSCHAFTEN STANDEN,

HABEN IHREN ANTRAG SCHRIFTLICH ZU STELLEN, UND ZWAR

A. Beamte:

INNERHALB VON SECHS MONATEN NACH DER VERÖFFENTLICHUNG IN DEN VERWALTUNGSMITTEILUNGEN NR. 728, D.H. SPÄTESTEN AM 31. DEZEMBER 1992.

B. Bedienstete auf Zeit im Sinne von Artikel 2 Buchstaben a, c und d der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten

INNERHALB VON SECHS MONATEN NACH DER VERÖFFENTLICHUNG DER MITTEILUNG NR. 728, SPÄTESTENS JEDOCH INNERHALB VON SECHS MONATEN NACH DEM ZEITPUNKT, ZU DEM SIE NACH DEN STATUTSVORSCHRIFTEN ANSPRUCH AUF EIN GEMEINSCHAFTLICHES RUHEGEHALT ERWERBEN.

Es wird darauf hingewiesen, daß der Antrag auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen noch nicht bindend ist. Der Beamte hat der Verwaltung seine endgültige Entscheidung erst dann mitzuteilen, wenn ihm der Vorschlag über die Anzahl der anrechenbaren Ruhegehaltsfähigen Dienstjahre vorliegt.

DIE BEAMTEN UND BEDIENSTETEN AUF ZEIT, DIE BEI DER ZUSTÄNDIGEN STELLE IHRES ORGANS EINEN ANTRAG ANHAND DES FORMBLATTS IM ANHANG ZU DIESER VERÖFFENTLICHUNG STELLEN MÖCHTEN, WERDEN GEBETEN, DAS FORMBLATT ORDNUNGSGEMÄß AUSZUFÜLLEN, ZU DATIEREN UND ZU UNTERZEICHNEN UND DAS ORIGINAL ZURÜCKZUSENDEN.

Weitere Auskünfte erteilen die bei den einzelnen Organen für die Übertragung der Ruhegehaltsansprüche zuständigen Beamten (siehe beiliegendes Verzeichnis).

ANSCHRIFTEN DER ZUSTÄNDIGEN VERWALTUNGSDIENSTSTELLEN:

Für Beamte der Kommission

**IX.B.6. DIENSTSTELLE "ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTSANSPRÜCHEN"
BRÜSSEL/GUIM 02/05**

Weitere Auskünfte erteilen:

Herr SANTOS DE LAS HERAS - Tel: 50483

Herr VERTESSEN - Tel: 63189

Herr DAMMEKENS - Tel: 91719

Für Beamte des Rates:

Direktion "Personal und Verwaltung"
Dienststelle "Versorgung"

Herr POURBAIX - Tel: 6668

Für Beamte des W.S.A.

Direktion "Verwaltung, Personal und Finanzen"
Abteilung "Einstellung und Personalverwaltung"

Frau HERCZ - Tel: 9247

Herr SCHELLING - Tel: 9749

Rue Ravenstein 2
B-1000 BRÜSSEL

Für Beamte des Parlaments

Dienststelle "Ruhegehälter der Beamten, Pensionen und
Versicherungen der Mitglieder"
LUXEMBURG - BAK 2/53

Frau IRLANDESE - Tel: 3605
Herr ALBERTI - Tel: 2898

Für Beamte des Gerichtshofs

Personalabteilung
Erasmus - 1096
Frau WAGNER - Tel: 3666

Für Beamte des Rechnungshofs

Personalabteilung
Herr ZACHMANN - Tel: 391
Frau JEUMONT - Tel: 635

ANTRAG AUF ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTSANSPRÜCHEN

GEMÄSS ARTIKEL 11 ABSATZ 2 BZW. ART.11 ABSATZ 3 DES ANHANGS VIII
ZUM STATUT

I. ANGABEN ZUR PERSON

Personalnummer-KEG:

Name :

Vorname :

Verwaltungsanschrift : Tel. Nr.:

II. ANGABEN ZU DEM (DEN) VERSORGUNGSSYSTEM(EN), DEM (DENEN) DER
BEAMTE/BEDIENSTETE VOR SEINEM DIENSTANTRITT BEI DEN
GEMEINSCHAFTEN ANGEHÖRT HAT:

Name und genaue Anschrift der Versorgungseinrichtung
Versicherungszeiten

.....
.....
.....
.....
.....

Datum und Unterschrift des Beamten/Bediensteten

ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΑΠΟΚΤΗΣΕΙ ΣΥΝΤΑΣΙΟΔΟΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ
ΑΠΟ ΤΑ ΣΥΝΤΑΣΙΟΔΟΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ
ΑΝ ΕΙΣΤΕ ΗΔΗ ΣΥΝΤΑΣΙΟΥΧΟΣ ΣΥΝΤΑΣΙΟΔΟΤΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

ΠΡΟΣΕΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΚΑΘΩΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ στο αριθ. 728 ΤΟΥ "SPECIAL INTERINSTITUTIONS"
ΤΗΣ 1ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 1992, ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΝΤΑΣΙΟΔΟΤΙΚΩΝ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΑΠΟ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΣΥΝΤΑΣΙΟΔΟΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ
ΧΩΡΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η προθεσμία υποβολής της αίτησης μεταφοράς, η οποία, όσον αφορά
ορισμένες κατηγορίες, είναι έξι μήνες μετά την προαναφερθείσα
ημερομηνία δημοσίευσης, λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1992, ημερομηνία
κατά την οποία η αίτηση πρέπει να έχει ήδη υποβληθεί στη
διοίκηση.

**ΥΠΕΝΘΥΜΙΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ αριθ. 728 ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ "SPECIAL INTERINSTITUTIONS" ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΩΝ
ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΑΠΟΚΤΗΘΕΙ ΣΤΙΣ ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ**

Υπενθυμίζεται στο σύνολο του προσωπικού καθώς και στους παλαιούς υπαλλήλους των κοινοτικών οργάνων η δημοσίευση στις:

Διοικητικές πληροφορίες
"INTERINSTITUTIONS, TOUS LIEUX DE TRAVAIL"
αριθ. 728 της 01.07.1992.

που περιέχει πληροφορίες σχετικές με τη δυνατότητα:

1. μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων από τα συστήματα των Κάτω Χωρών στο κοινοτικό σύστημα,
2. μεταφοράς του ασφαλιστικού στατιστικού ισοδυνάμου των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων που έχουν αποκτηθεί στο κοινοτικό σύστημα προς τα συνταξιοδοτικά συστήματα των Κάτω Χωρών.

Υπενθυμίζεται στο σύνολο του προσωπικού

A. όσον αφορά τους μόνιμους υπαλλήλους:

**ΟΤΙ Η ΑΙΤΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΕΙ ΕΓΓΡΑΦΩΣ ΕΝΤΟΣ
ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΜΟΝΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ ΥΠΑΛΛΗΛΟΥ**

Β. Όσον αφορά τους έκτακτους υπαλλήλους κατά την έννοια του άρθρου 2 σημεία α, γ και δ του Κ.Α.Π.

ΟΤΙ Η ΑΙΤΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΕΙ ΕΓΓΡΑΦΩΣ ΤΟ ΑΡΓΟΤΕΡΟ ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΠΟΥ Ο ΕΚΤΑΚΤΟΣ ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ ΠΛΗΡΟΙ ΤΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ Κ.Υ.Κ. ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΔΙΚΑΙΟΥΤΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ Ο ΜΟΝΙΜΟΣ Η Ο ΕΚΤΑΚΤΟΣ ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ ΕΡΓΑΖΕΤΑΙ ΗΔΗ ΣΤΙΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ Ν° 728 ΤΗΣ 1ΗΣ ΙΟΥΛΙΟΥ 1992,

Η ΑΙΤΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΕΙ ΕΓΓΡΑΦΩΣ

Α: Όσον αφορά τους μόνιμους υπαλλήλους

ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΣΤΙΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ Ν° 728, ΔΗΛΑΔΗ ΤΟ ΑΡΓΟΤΕΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1992.

Β. Όσον αφορά τους έκτακτους υπαλλήλους κατά την έννοια του άρθρου 2 σημεία α, γ και δ του Κ.Α.Π.

ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ Ν° 728 ΚΑΙ ΤΟ ΑΡΓΟΤΕΡΟ ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ Κ.Υ.Κ. ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΔΙΚΑΙΟΥΝΤΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑΣ.

Υπενθυμίζεται ότι, σε κάθε περίπτωση, η απλή υποβολή της αίτησης δεν συναπάγεται για τον ενδιαφερόμενο υποχρέωση μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων· ο ενδιαφερόμενος μπορεί να λάβει την τελική απόφαση όταν λάβει, από την πλευρά της κοινοτικής διοίκησης, την πρόταση αναγνώρισης των συνταξίμων ετών τα οποία δικαιούται λόγω της μεταφοράς.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΟΙ ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ ΠΟΥ ΥΠΟΒΑΛΛΟΥΝ ΣΤΗΝ ΑΡΜΟΔΙΑ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΟΥ ΤΟΥΣ ΑΙΤΗΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΕΝΤΥΠΟ ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΠΡΟΣΑΡΤΗΘΕΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ, ΝΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΟΥΝ, ΝΑ ΧΡΟΝΟΛΟΓΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΥΠΟΓΡΑΦΟΥΝ ΔΕΟΝΤΩΣ ΤΟ ΕΝ ΛΟΓΩ ΕΝΤΥΠΟ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΣΤΕΛΛΟΥΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ.

Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να ζητούν περισσότερες πληροφορίες στους υπαλλήλους κάθε οργάνου που είναι αρμόδιοι για τη μεταφορά των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων, σύμφωνα με την λίστα που επισυνάπτεται στην παρούσα ανακοίνωση.

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ

Υπάλληλοι της Επιτροπής

**ΙΧ.Β.6 ΤΟΜΕΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΒΥΣΣΕΛΛΕΣ/GUIM 02/05.**

Αρμόδιοι για οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία:

κ. SANTOS DE LAS HERAS - Τηλ: 50483

κ. VERTESEN - Τηλ: 63189

κ. DAMMEKENS - Τηλ: 91719

Υπάλληλοι του Συμβουλίου

Διεύθυνση Προσωπικού και Διοίκησης
Υπηρεσία Συντάξεων

κ. POURBAIX - Τηλ: 6668

Υπάλληλοι της Ο.Κ.Ε.

Διεύθυνση Διοίκησης, Προσωπικού και Οικονομικών
Τμήμα Προσλήψεων και Διαχείρισης Προσωπικού

κ. HERZ - Τηλ: 9247

κ. SCHELLING - Τηλ: 9749

Rue Ravenstein, 2
B-1000 ΒΥΣΣΕΛΛΕΣ

Υπάλληλοι του Κοινοβουλίου

Υπηρεσία "Συντάξεις Μόνιμων Υπαλλήλων, Συντάξεις και Ασφαλίσεις
Μελών"

ΛΟΥΣΕΜΒΟΥΡΓΟ - ΒΑΚ 2/53

κα. IRLANDESE - Τηλ: 3605

κ. ALBERTI - Τηλ: 2898

Υπάλληλοι του Δικαστηρίου

Τμήμα Προσωπικού
Erasmus - 1095

κα WAGNER -Τηλ: 3666

Υπάλληλοι του Ελεγκτικού Συνεδρίου

Τμήμα Προσωπικού

κ. ZACHMANN -Τηλ: 391

δ.ς JEUMONT -Τηλ: 635

ΑΙΤΗΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΤΩΝ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΚΑΤ'ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 11 § 2/ 11 § 3
ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ VIII ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

I. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ(ΤΗΝ) ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟ(Η) _____

αριθ. προσωπικού ΕΕΚ: _____

Επώνυμο: _____

Όνομα: _____

Διοικητική διεύθυνση: _____

Τηλ: _____

II. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟ(ΤΑ) ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΟ(Α) ΣΥΣΤΗΜΑ(ΤΑ)
ΣΤΟ(ΣΤΑ) ΟΠΟΙΟ(Α) ΥΠΑΓΟΤΑΝ Ο(Η) ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΣ(Η) ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ
ΠΡΟΣΛΗΨΗ ΤΟΥ ΣΤΙΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ:

Πλήρης ονομασία και διεύθυνση του
συνταξιοδοτικού συστήματος

Περίοδοι υπαγωγής
στο σύστημα

Ημερομηνία και υπογραφή του(της)
ενδιαφερομένου(ης)

IF YOU HAVE ACQUIRED PENSION RIGHTS UNDER A DUTCH SCHEME

OR

IF YOU ARE ALREADY DRAWING A DUTCH PENSION

YOU SHOULD READ THIS NOTICE CAREFULLY AND REFER BACK TO ADMINISTRATIVE NOTICES No 728 PUBLISHED ON 1 JULY 1992 REGARDING TRANSFER OF PENSION RIGHTS FROM AND TO DUTCH PENSION SCHEMES

IMPORTANT

The deadline for the submission of transfer's applications for *some categories of staff* is *six months from the date of the above publication*, i.e. 31 December 1992, by which date applications must have been received by the administration.

REMINDER - TRANSFER OF DUTCH PENSION RIGHTS

All Community officials and temporary staff (including those who have left the service) are reminded that information on the possibility of:

1. transferring pension rights from Dutch schemes to the Community scheme; and
2. transferring the actuarial equivalent of pension rights acquired under the Community scheme to Dutch pension schemes

was published in:

Administrative Notices No 728 on 1 July 1992.

APPLICATIONS MUST BE MADE IN WRITING

- A. in the case of officials:

**WITHIN SIX MONTHS
OF THE DATE OF NOTIFICATION OF ESTABLISHMENT;**

- B. in the case of temporary staff pursuant to article 2 a, c and d of the conditions of employment of other servants of the Communities :

WITHIN SIX MONTHS OF THE DATE ON WHICH THEY COMPLETE
THE PERIOD OF SERVICE NECESSARY TO GENERATE ENTITLEMENT
TO A COMMUNITY PENSION.

For officials or temporary staff already in the service of the Communities prior to the date of Administrative Notices No 728, of 1st July 1992.

APPLICATIONS MUST BE MADE IN WRITING

- A. in the case of officials:

WITHIN SIX MONTHS
OF THE DATE OF PUBLICATION OF ADMINISTRATIVE NOTICES No 728,
i.e. AT THE LATEST THE 31ST DECEMBER 1992;

- B. in the case of temporary staff pursuant to article 2 a, c and d of the conditions of employment of other servants of the Communities :

WITHIN SIX MONTHS
OF THE DATE OF PUBLICATION OF ADMINISTRATIVE NOTICES No 728
AND AT THE LATEST WITHIN SIX MONTHS OF
THE DATE ON WHICH THEY COMPLETE
THE PERIOD OF SERVICE NECESSARY TO GENERATE ENTITLEMENT
TO A COMMUNITY PENSION.

You are reminded that submission of an application does not in itself commit you to a transfer of pension rights at this stage. It will be for each of you to take a final decision once you have been informed by the Community administration how a transfer will affect your Community pension.

**APPLICATIONS SHOULD BE MADE ON THE ATTACHED FORM,
WHICH SHOULD BE DULY COMPLETED, DATED AND SIGNED
AND SENT TO THE APPROPRIATE ADMINISTRATIVE
DEPARTMENT OF THE INSTITUTION FOR WHICH YOU WORK.
PLEASE SEND THE ORIGINAL, NOT A PHOTOCOPY.**

Further information may be obtained from the official(s) responsible for the transfer of pension rights in each of the institutions (see attached list).

ADDRESSES FOR CORRESPONDENCE

For Commission staff

IX.B.6. Transfer of Pensions Section, Brussels (GUIM 2/05)

Further information may be obtained from:

Mr Santos de las Heras	Tel.: 50483
Mr Vertessen	Tel.: 63189
Mr Dammekens	Tel.: 91719

For Council staff

Directorate for Personnel and Administration, Pensions
Department

Further information may be obtained from:

Mr Pourbaix	Tel.: 6668
-------------	------------

For Economic and Social Committee staff

Directorate for Personnel and Finance, Recruitment and
Personnel Management Division, 2 rue Ravenstein,
B-1000 Brussels

Further information may be obtained from:

Mrs Hercz	Tel.: 9247
Mr Schelling	Tel.: 9749

For Parliament staff

Pensions and Insurance Department, Luxembourg (BAK 2/53)

Further information may be obtained from:

Mrs Irlandese	Tel.: 3605
Mr Alberti	Tel.: 2898

For Court of Justice staff

Personnel Division, Erasmus - 1095

Further information may be obtained from:

Mrs Wagner	Tel.: 3666
------------	------------

For Court of Auditors staff

Personnel Division

Further information may be obtained from:

Mr Zachmann	Tel.: 391
Miss Jeumont	Tel.: 635

APPLICATION FOR TRANSFER OF PENSION RIGHTS

**PURSUANT TO ARTICLE 11(2) OR (3) OF ANNEX VIII
TO THE STAFF REGULATIONS**

I. APPLICANT

Name: _____ Personnel No: _____

First name: _____

Administrative address: _____ Tel No: _____

**II. PENSION SCHEME(S) TO WHICH THE APPLICANT WAS AFFILIATED
BEFORE TAKING UP EMPLOYMENT WITH THE EUROPEAN COMMUNITY:**

<u>Name and address of pension scheme</u>	<u>Affiliation period(s)</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Date and signature

SI SE HAN ADQUIRIDO VD. DERECHOS DE PENSIÓN
EN LOS REGÍMENES DE LOS PAÍSES BAJOS

SI YA COBRA VD. UNA PENSIÓN
DE LOS REGÍMENES DE LOS PAÍSES BAJOS

DEBE VD. LEER ATENTAMENTE LA PRESENTE PUBLICACIÓN Y LA PUBLICACIÓN INTERINSTITUCIONAL N° 728, DEL 1 DE JULIO DE 1992, YA PUBLICADA, REFERENTE A LA TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS A PENSIÓN A PARTIR DE Y HACIA LOS REGIMENES DE PENSIONES DE LOS PAISES BAJOS.

IMPORTANTE

El plazo para la presentación de las solicitudes de transferencia, que para ciertas categorías es de 6 meses a partir de la fecha de la publicación anteriormente mencionada, expira el 31 de diciembre de 1992. En dicha fecha las solicitudes deberán ya obrar en poder de la administración.

RECORDATORIO DE LA PUBLICACIÓN INTERINSTITUCIONAL N° 728 SOBRE LA TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS DE PENSIÓN ADQUIRIDOS EN LOS PAÍSES BAJOS

Se recuerda a todo el personal de las instituciones comunitarias y a los funcionarios jubilados que la publicación

Informaciones administrativas

(Edición interinstitucional para todos los lugares de destino)
n° 728 de fecha 01.07.1992

informa sobre la posibilidad de:

1. Transferir los derechos de pensión de los regímenes neerlandeses al régimen comunitario.
2. Transferir el equivalente actuarial de los derechos de pensión adquiridos en el régimen de las Comunidades a los regímenes de pensiones neerlandeses.

Asimismo, se recuerda al personal que la solicitud deberá presentarse **POR ESCRITO** dentro de los siguientes **PLAZOS**:

A. Funcionarios

SEIS MESES A PARTIR DE LA FECHA DE LA NOTIFICACIÓN DEL NOMBRAMIENTO DEFINITIVO

B. Agentes temporales (apartados "a", "c" y "d" del artículo 2 del R.A.A.)

A MÁS TARDAR, SEIS MESES A PARTIR DE LA FECHA EN QUE SE REÚNAN LAS CONDICIONES ESTATUTARIAS PARA TENER DERECHO A LA PENSIÓN DE ANTIGÜEDAD COMUNITARIA

Si el funcionario o agente temporal ya estuviere en servicio en la fecha de la publicación N° 728 del 1 de Julio de 1992,

La solicitud deberá presentarse **POR ESCRITO** dentro de los siguientes **PLAZOS**:

A. Funcionarios

SEIS MESES A PARTIR DE LA FECHA DE LA PUBLICACIÓN EN LAS INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS N° 728, ES DECIR, COMO MAXIMO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1992.

B. Agentes temporales (apartados "a", "c" y "d" del artículo 2 del R.A.A.)

SEIS MESES A PARTIR DE LA FECHA DE PUBLICACIÓN DE LA COMUNICACIÓN N° 728 Y, A MÁS TARDAR, EN UN PLAZO DE SEIS MESES QUE COMENZARÁN A TRANSCURRIR EN LA FECHA EN QUE SE REÚNAN LAS CONDICIONES ESTATUTARIAS PARA TENER DERECHO A LA PENSIÓN DE ANTIGÜEDAD COMUNITARIA

Se recuerda que la mera presentación de la solicitud no implica bajo ningún concepto que el interesado esté obligado a transferir los derechos de pensión. La decisión final al respecto correrá a cargo del propio interesado, después de que la administración comunitaria le haya remitido la propuesta de bonificación de anualidades a que le daría derecho la transferencia de los derechos.

SE RUEGA A LAS PERSONAS QUE DESEEN PRESENTAR UNA SOLICITUD DE PROPUESTA QUE ENTREGUEN EN EL SERVICIO COMPETENTE DE SU INSTITUCIÓN EL ORIGINAL FECHADO, FIRMADO Y DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADO DEL FORMULARIO ADJUNTO A LA PRESENTE PUBLICACIÓN.

Como ya se indicó en la citada publicación, los interesados pueden recabar cualquier información complementaria de los funcionarios competentes para la transferencia de los derechos de pensión en cada institución comunitaria. (cf. la lista en anexo).

DIRECCIONES ADMINISTRATIVAS PARA EL ENVÍO DE LA CORRESPONDENCIA

Para cualquier información complementaria, los interesados pueden ponerse en contacto con:

Comisión

IX.B.6. - NEGOCIADO DE TRANSFERENCIAS DE LOS DERECHOS DE PENSIÓN
BRUSELAS - GUIM 02/05

Sr. SANTOS DE LAS HERAS - Tfno.: 50483
Sr. VERTESEN - Tfno.: 63189
Sr. DAMMEKENS - Tfno.: 91719

Consejo

Dirección de Personal y Administración
Servicio de Pensiones

Sr. POURBAIX - Tfno.: 6668

C.E.S.

Dirección de Administración, Personal y Finanzas
División de Selección y Gestión del Personal

Sr. SCHIRMER - Tfno.: 9832

Rue Ravenstein, 2
B-1000 BRUSELAS

Parlamento

Servicio de Pensiones de los Funcionarios y Pensiones y Seguros
de los Miembros
LUXEMBURGO - BAK 2/53

Sra. IRLANDESE - Tfno.: 3605
Sr. ALBERTI - Tfno.: 2898

Tribunal de Justicia

División de Personal
Erasmus - 1096

Sra. WAGNER - Tfno.: 3666

Tribunal de Cuentas

División de Personal

Sr. ZACHMANN - Tfno.: 391
Srta. JEUMONT - Tfno.: 635

(Photocopie de la page 45 des Informations administratives n° 728
du 01.07.1992.)

SOLICITUD DE TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS A PENSIÓN

**EN APLICACIÓN DE LOS APARTADOS 2 Y 3 DEL ARTÍCULO 11
DEL ANEXO VIII DEL ESTATUTO**

I. DATOS PERSONALES DEL INTERESADO

Nº de Personal-CCE : _____

Apellidos : _____

Nombre : _____

Dirección administrativa : _____ Nº tfo.: _____

II. DATOS RELATIVOS AL RÉGIMEN O RÉGIMENES DE PENSIÓN A LOS QUE HAYA ESTADO AFILIADO EL INTERESADO ANTES DE SU ENTRADA AL SERVICIO DE LAS COMUNIDADES :

<u>Denominación y dirección exacta del régimen de pensión</u>	<u>Periodo(s) de afiliación</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Fecha y firma del interesado

SI VOUS AVEZ ACQUIS DES DROITS A PENSION

DANS LES REGIMES DE PENSION DES PAYS-BAS

SI VOUS ETES DEJA PENSIONNE DES REGIMES DE PENSION

DES PAYS-BAS

**VOTRE ATTENTION PARTICULIERE EST ATTIREE SUR LE CONTENU DE LA
PRESENTE PUBLICATION AINSI QUE SUR LE CONTENU DE LA PUBLICATION
INTERINSTITUTIONS N° 728 DU 1ER JUILLET 1992 DEJA PARUE,
CONCERNANT LE TRANSFERT DES DROITS A PENSION A PARTIR ET VERS
LES REGIMES DE PENSION DES PAYS-BAS**

IMPORTANT

Le délai pour l'introduction de la demande de transfert qui, pour certaines catégories est de 6 mois à partir de la date de la publication précitée, expire le 31 décembre 1992, date à laquelle la demande doit être en possession de l'administration.

**RAPPEL DE LA PUBLICATION INTERINSTITUTIONS N° 728
SUR LE TRANSFERT DES DROITS A PENSION ACQUIS AUX
PAYS-BAS.**

L'attention de l'ensemble du personnel des institutions communautaires ainsi que des anciens fonctionnaires est attirée sur :

Les informations administratives interinstitutions, tous lieux de travail n° 728 du 01.07.1992.

qui contiennent les informations sur la possibilité :

1. de transférer les droits à pension à partir des régimes néerlandais vers le régime communautaire,
2. de transférer l'équivalent actuariel des droits à pension acquis auprès du régime des Communautés vers les régimes de pension néerlandais.

Il est rappelé à l'ensemble du personnel

A. Pour les fonctionnaires :

**QUE LA DEMANDE DOIT ETRE INTRODUITE PAR ECRIT
DANS UN DELAI DE SIX MOIS A PARTIR DE LA DATE
DE LA NOTIFICATION DE LA TITULARISATION DU
FONCTIONNAIRE.**

B. Pour les agents temporaires au sens de l'article 2

a, c et d du R.A.A.

QUE LA DEMANDE DOIT ETRE INTRODUITE PAR ECRIT, AU PLUS TARD, DANS UN DELAI DE SIX MOIS DE LA DATE OU L'AGENT TEMPORAIRE REMPLIT LES CONDITIONS STATUTAIRES POUR AVOIR DROIT A LA PENSION D'ANCIENNETE COMMUNAUTAIRE.

DANS LE CAS DU FONCTIONNAIRE OU DE L'AGENT TEMPORAIRE DEJA EN SERVICE AU MOMENT DE LA DATE DE LA PUBLICATION N° 728 DU 1ER JUILLET 1992,

LA DEMANDE DOIT ETRE INTRODUITE PAR ECRIT

Au. Pour les fonctionnaires :

DANS UN DELAI DE SIX MOIS A PARTIR DE LA DATE DE LA PUBLICATION AUX INFORMATIONS ADMINISTRATIVES N° 728, C.A.D. AU PLUS TARD LE 31 DECEMBRE 1992.

B. Pour les agents temporaires au sens de l'article 2

a, c et d du R.A.A.

DANS UN DELAI DE SIX MOIS A PARTIR DE LA DATE DE LA PUBLICATION N° 728 ET AU PLUS TARD DANS UN DELAI DE SIX MOIS QUI COMMENCE A COURIR A PARTIR DE LA DATE OU ILS REMPLISSENT LES CONDITIONS STATUTAIRES POUR AVOIR DROIT A UNE PENSION D'ANCIENNETE COMMUNAUTAIRE.

IL est rappelé que, dans tous les cas, la simple introduction de la demande n'entraîne nullement, pour l'intéressé, l'obligation de transférer les droits à pension, la décision finale appartenant à ce dernier dès lors qu'il recevra, de la part de l'administration communautaire, la proposition de bonification d'annuités à laquelle donnerait lieu le transfert des droits.

TOUTES LES PERSONNES INTRODUISANT, AUPRES DU SERVICE COMPETENT DE LEUR INSTITUTION RESPECTIVE, UNE DEMANDE DE PROPOSITION SUR LA BASE DU FORMULAIRE ANNEXE A LA PRESENTE PUBLICATION, SONT PRIEES DE DUMENT REMPLIR, DATER ET SIGNER LEDIT FORMULAIRE ET DE VEILLER A RENVOYER L'ORIGINAL.

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues auprès des fonctionnaires compétents pour le transfert des droits à pension auprès de chaque institution, comme indiqué dans la liste ci-jointe.

**ADRESSES ADMINISTRATIVES EN VUE DE L'ENVOI DU
COURRIER**

Fonctionnaires de la Commission

**Ix.B.6. SECTEUR TRANSFERTS DES DROITS A PENSION
BRUXELLES/GUIM 02/05**

**Pour tout renseignement complémentaire, veuillez
contacter :**

**M. SANTOS DE LAS HERAS - Tél. : 50483
M. VERTESSEN - Tél. : 63189
M. DAMMEKENS - Tél. : 91719**

Fonctionnaires du Conseil :

**Direction du Personnel et de l'Administration
Service Pensions**

M. POURBAIX - Tél. : 6668

Fonctionnaires du C.E.S. :

**Direction de l'Administration, du Personnel et des
Finances
Division Recrutement et Gestion du Personnel**

**MME HERCZ - Tél. : 9247
M. SCHELLING - Tél. : 9749**

**Rue Ravenstein 2
B-1000 BRUXELLES**

Fonctionnaires du Parlement :

Service "Pensions des Fonctionnaires, Pensions et Assurances des Membres".

LUXEMBOURG - BAK 02/53

MME IRLANDESE - Tél. : 3605
M. ALBERTI - Tél. : 2898

Fonctionnaires de la Cour de justice :

Division du Personnel
Erasmus - 1096

MME WAGNER - Tél. : 3666

Fonctionnaires de la Cour des Comptes :

Division du Personnel

M. ZACHMANN - Tél. : 391
MELLE JEUMONT - Tél. : 635

DEMANDE DE TRANSFERT DE DROITS A PENSION

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 1162/1163 DE L'ANNEXE VIII DU STATUT

I. RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'INTERESSE(E) _____

N° Personnel-CCE : _____

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse administrative : _____ N° tél.: _____

II. RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE(S) REGIME(S) DE PENSION AU(X)QUEL(S) L'INTERESSE(E) A ETE AFFILIE(E) AVANT LA DATE DE SON ENTREE AU SERVICE DES COMMUNAUTES :

Nom et adresse détaillés du régime de pension	Période(s) d'affiliation
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Date et signature de l'intéressé(e)

SE AVETE MATURATO DIRITTI A PENSIONE

PRESSO REGIMI PENSIONISTICI DEI PAESI BASSI

SE SIETE GIÀ PENSIONATI PRESSO REGIMI PENSIONISTICI

DEI PAESI BASSI

RICHIAMIAMO LA VOSTRA ATTENZIONE SUL CONTENUTO DELLA PRESENTE PUBBLICAZIONE NONCHÉ SUL CONTENUTO DI "INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE-INTERISTITUZIONI" N. 728 DEL 1° LUGLIO 1992 CONCERNENTE IL TRASFERIMENTO DEI DIRITTI A PENSIONE DA E VERSO I REGIMI DI PENSIONE DEI PAESI BASSI.

IMPORTANTE

Il termine per la presentazione della domanda di trasferimento che, per talune categorie, è di sei mesi a partire dalla data della pubblicazione sunnominata, scade il 31 dicembre 1992, data alla quale la domanda deve essere in possesso dell'amministrazione.

RIEPILOGO DELLE DISPOSIZIONI CONTENUTE IN "INFORMAZIONI AMINISTRATIVE-INTERISTITUZIONI" N. 728 SUL TRASFERIMENTO DEI DIRITTI A PENSIONE MATURATI NEI PAESI BASSI.

Si richiama l'attenzione di tutto il personale delle istituzioni comunitarie nonché degli ex funzionari su:

"Informazioni amministrative-Interistituzioni", per tutte le sedi di servizio
n. 728 dell'1.7.1992

che contengono le informazioni sulla possibilità:

1. Di trasferire i diritti a pensione dai regimi pensionistici dei Paesi Bassi al regime comunitario
2. Di trasferire l'equivalente attuariale dei diritti a pensione maturati presso il regime delle Comunità a regimi pensionistici dei Paesi Bassi.

Si ricorda a tutto il personale che:

A. Per i funzionari:

LA DOMANDA DEVE ESSERE PRESENTATA PER ISCRITTO AL PIÙ TARDI ENTRO SEI MESI DALLA DATA DI NOTIFICA DELLA NOMINA IN RUOLO

B. Per gli agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettere a, c e d del RAA

LA DOMANDA DEVE ESSERE PRESENTATA PER ISCRITTO AL PIÙ TARDI ENTRO SEI MESI DALLA DATA ALLA QUALE L'AGENTE TEMPORANEO SODDISFA LE CONDIZIONI STATUTARIE PREVISTE PER AVER DIRITTO ALLA PENSIONE COMUNITARIA DI ANZIANITÀ.

NEL CASO DEI FUNZIONARI O AGENTI TEMPORANEI GIÀ IN SERVIZIO AL
MOMENTO DELLA DATA DELLA PUBBLICAZIONE N° 728 DEL PRIMO LUGLIO
1992.

LA DOMANDA DEVE ESSERE PRESENTATA PER ISCRITTO

A. Per i funzionari:

ENTRO SEI MESI A DECORRERE DALLA DATA DI PUBBLICAZIONE NELLE
"INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE" N° 728 OVVERO NON OLTRE IL 31
DICEMBRE 1992.

B. Per gli agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettere
a, c e d del RAA

ENTRO SEI MESI A DECORRERE DALLA DATA DI PUBBLICAZIONE DELLA
PUBBLICAZIONE N° 728 E AL PIÙ TARDI ENTRO SEI MESI A
DECORRERE DALLA DATA IN CUI SODDISFANO LE CONDIZIONI
STATUTARIE PER AVER DIRITTO ALLA PENSIONE COMUNITARIA DI
ANZIANITÀ.

Si ricorda che, in tutti i casi, la semplice presentazione della
domanda non comporta alcun obbligo per l'interessato di
trasferire i diritti a pensione. La decisione finale spetta
infatti all'interessato quando avrà ricevuto dall'amministrazione
comunitaria la proposta di bonifico di annualità a cui darebbe
luogo il trasferimento dei diritti.

TUTTI COLORO CHE PRESENTANO AL COMPETENTE SERVIZIO DELLA LORO
ISTITUZIONE UNA DOMANDA DI PROPOSTA SULLA BASE DEL FORMULARIO
ALLEGATO ALLA PRESENTE PUBBLICAZIONE, SONO PREGATI DI
COMPILARE CORRETTAMENTE, DATARE E FIRMARE DETTO FORMULARIO E
RINVIARE L'ORIGINALE.

Per informazioni supplementari rivolgersi ai funzionari
competenti per il trasferimento dei diritti a pensione presso
ogni istituzione, i cui nomi sono indicati nella lista in
allegato.

INDIRIZZI AMMINISTRATIVI PER L'INVIO DELLA CORRISPONDENZA

Funzionari della Commissione

**IX-B-6 SETTORE TRASFERIMENTI DI DIRITTI A PENSIONE
BRUXELLES/GUIM 02/05.**

Per ulteriori informazioni, rivolgersi a:

Sig. SANTOS DE LAS HERAS - Tel.: 50483

Sig. VERTESSEN - Tel.: 63189

Sig. DAMMEKENS - Tel.: 91719

Funzionari del Consiglio

**Direzione del Personale e dell'Amministrazione
servizio pensioni**

Sig. POURBAIX - Tel.: 6668

Funzionari del CES

**Direzione dell'amministrazione, del personale e delle finanze
Divisione Assunzioni e gestione del personale**

Sig.ra HERCZ - Tel.: 9247

Sig. SCHELLING - Tel.: 9749

**Rue Ravenstein, 2
B-1000 BRUXELLES**

Funzionari del Parlamento

Servizio "Pensioni dei funzionari, pensioni e assicurazioni dei Membri"

LUSSEMBURGO - BAK 2/53

Sig.ra IRLANDESE - Tel.: 3605

Sig. ALBERTI - Tel.: 2898

Funzionari della Corte di giustizia

Divisione del Personale

Erasmus - 1096

Sig.ra WAGNER - Tel.: 3666

Funzionari della Corte dei conti

Divisione del personale

Sig. ZACHMANN - Tel.: 391

Sig.na JEUMONT - Tel.: 635

DOMANDA DI TRASFERIMENTO DEI DIRITTI A PENSIONE

IN APPLICAZIONE DELL'ARTICOLO 11§2/3 DELL'ALLEGATO VIII DELLO STATUTO

I. INFORMAZIONI RELATIVE ALL'INTERESSATO(A) _____

N. Matricola - CCE _____

Cognome: _____

Nome : _____

Indirizzo amministrativo: _____

N. tel.: _____

II. INFORMAZIONI RELATIVE AL REGIME O AI REGIMI PENSIONISTICI A CUI _____

L'INTERESSATO(A) È STATO AFFILIATO(A) PRIMA DI ENTRARE AL SERVIZIO DELLE COMUNITÀ:

Nome e indirizzo preciso del regime pensionistico

Periodo(i) d'affiliazione

Data e firma dell'interessato(a)

INDIEN U PENSIOENRECHTEN HEEFT VERWORVEN
BIJ EEN OF MEER VAN DE NEDERLANDSE PENSIOENFONDSEN

INDIEN U REEDS EEN PENSIOEN ONTVANGT VAN EEN VAN DEZE FONDSEN

WORDT UW BIJZONDERE AANDACHT GEVESTIGD OP DEZE MEDEDELING EN OP DE
INHOUD VAN "MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE nr. 728-
INTERINSTITUTIONS" VAN 1 JULI 1992 BETREFFENDE OVERDRACHT VAN
PENSIOENRECHTEN VAN EN NAAR DE NEDERLANDSE PENSIOENREGELINGEN.

BELANGRIJK

De termijn voor de indiëning van het verzoek voor overdracht bedraagt
voor sommige categorieën van personeelsleden zes maanden te rekenen
vanaf de datum van publikatie van bovengenoemde mededeling; deze
termijn loopt af op 31 december 1992. Op die datum moet het verzoek
in het bezit van de administratie zijn.

HERINNERING AAN DE MEDEDELING BEKENDGEMAAKT IN "MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE nr. 728-INTERINSTITUTIONS" BETREFFENDE DE OVERDRACHT VAN IN NEDERLAND VERWORVEN PENSIOENRECHTEN.

De aandacht van alle personeelsleden van de instellingen van de Gemeenschappen en van de gewezen ambtenaren wordt gevestigd op

Mededelingen van de administratie
Interinstitutions, tous lieux de travail
nr. 728 van 01.07.1992.

In deze mededeling worden inlichtingen verstrekt over de mogelijkheid om :

1. bij Nederlandse pensioenfondsen verworven pensioenrechten over te dragen naar de communautaire regeling,
2. de actuariële tegenwaarde van de bij de communautair regeling verworven pensioenrechten over te dragen naar de Nederlandse pensioenfondsen.

Het personeel wordt eraan herinnerd dat

A. Voor nieuwe ambtenaren

HET VERZOEK SCHRIFTELIJK MOET WORDEN INGEDIEND BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF DE DATUM VAN KENNISGEVING VAN DE AANSTELLING IN VASTE DIENST.

B. Voor nieuwe tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, sub a, c en d van de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen,

HET VERZOEK SCHRIFTELIJK MOET WORDEN INGEDIEND BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF HET TIJDSTIP WAAROP DE TIJDELIJKE FUNCTIONARIS DE STATUTAIRE VOORWAARDEN VERVULT OM AANSPRAAK TE KUNNEN MAKEN OP HET COMMUNAUTAIRE OUDERDOMSPENSIOEN.

INDIEN DE AMBTENAAR OF DE TIJDELIJKE FUNCTIONARIS REEDS IN DIENST WAS VOORDAT DE GENOEMDE PUBLIKATIE (NR. 728 VAN 1. JULI 1992) HET LICHT ZAG,

MOET HET VERZOEK SCHRIFTELIJK WORDEN INGEDIEND

A. Voor de ambtenaren :

BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF DE DATUM VAN PUBLIKATIE VAN DE MEDEDELING NR. 728, TEN LAATSTE OP 31 DECEMBER 1992.

B. Voor de tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, sub a, c en d van de bovengenoemde Regeling

BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF DE DATUM VAN PUBLIKATIE VAN DE MEDEDELING NR. 728, INDIEN ZIJ REEDS VOLDOEN AAN DE STATUTAIRE VOORWAARDEN OM AANSPRAAK TE MAKEN OP EEN OUDERDOMSPENSIOEN VAN DE GEMEENSCHAPPEN, OF, INDIEN DIT NIET HET GEVAL IS, BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF HET TIJDSTIP WAAROP ZIJ AAN DEZE VOORWAARDEN VOLDOEN.

Er wordt op gewezen dat de indiening van het verzoek in geen enkel van de gevallen voor de betrokkene de verplichting meebrengt de pensioenrechten over te dragen; de uiteindelijke beslissing ligt bij de betrokkene op het ogenblik dat hij van de administratie van de Gemeenschappen het voorstel ontvangt betreffende de toekenning van het aantal pensioenjaren waarop de overdracht recht kan geven.

DEGENEN DIE VOOR DE INDIENING BIJ DE BEVOEGDE DIENST VAN HUN INSTELLING VAN EEN VERZOEK OM OVERDRACHT GEBRUIK MAKEN VAN HET BIJGAANDE FORMULIER, WORDEN VERZOCHT DIT FORMULIER, NAAR BEHOREN IN TE VULLEN, TE DATEREN EN TE ONDERTEKENEN, EN HET ORIGINEEL NAAR DE DESBETREFFENDE DIENST TE ZENDEN.

Aanvullende inlichtingen kunnen worden verkregen bij de ambtenaren die zich bij de respectieve instellingen met de overdracht van pensioenen bezighouden en waarvan de lijst in bijlage is opgenomen.

KANTOORADRESSEN VOOR DE TOEZENDING VAN DE VERZOEKEN

Commissie

IX.B.6. SECTOR OVERDRACHT VAN PENSIOENRECHTEN
BRUSSEL/GUIM 02/05

Voor aanvullende inlichtingen gelieve contact op te nemen met :

de heer SANTOS DE LAS HERAS - Tel : 50483

de heer VERTESEN - Tel : 63189

de heer DAMMEKENS - Tel : 91719

Raad

Directoraat Personeel en Administratie
Dienst pensioenen

de heer POURBAIX - Tel : 6668

Economisch en Sociaal Comité

Directoraat Administratie, Personeel en Financiën
Afdeling Aanwervingen en Personeelbeleid

mevrouw HERCZ - Tel : 9247

de heer SCHELLING - Tel : 9749

Ravensteinstraat 2
B-1000 BRUSSEL

Parlement

Dienst "Pensioenen van Ambtenaren, Pensioenen en Verzekeringen van de Leden"

LUXEMBURG - BAK 2/53

mevrouw IRLANDESE - Tel : 3605

de Heer ALBERTI - Tel : 2898

Hof van Justitie

Afdeling Personeelszaken

Erasmus - 1059

mevrouw WAGNER - Tel : 3666

Rekenkamer

Afdeling Personeelszaken

de heer ZACHMANN - Tel : 391

mevrouw JEUMONT - Tel : 635

VERZOEK OM OVERDRACHT VAN PENSIOENRECHTEN

TOEPASSING VAN ARTIKEL 11, LEDEN 2 EN 3, VAN BIJLAGE VIII VAN HET STATUUT

I. INLICHTINGEN BETREFFENDE DE BETROKKENE

Personeelsnummer-CEG : _____

NAAM : _____

VOORNAAM : _____

KANTOORADRES : _____ TELEFOON : _____

II INLICHTINGEN BETREFFENDE DE PENSIOENFONDSEN WAARBIJ DE BETROKKENE VOOR ZIJN INDIENSTREDING BIJ DE GEMEENSCHAPPEN AANGESLOTEN IS GEWEEST :

Naam en volledige adres
van het pensioenfonds

Aansluitingsperiode(n)

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Datum en handtekening van de betrokkene

SE ADQUIRIU DIREITOS À PENSÃO
JUNTO DOS REGIMES DE PENSÃO DOS PAÍSES BAIXOS

SE JÁ É TITULAR DE UMA PENSÃO DOS REGIMES DE PENSÃO
DOS PAÍSES BAIXOS

CHAMA-SE A SUA ATENÇÃO PARA O CONTEÚDO DA PRESENTE PUBLICAÇÃO,
BEM COMO PARA O CONTEÚDO DA PUBLICAÇÃO INTERINSTITUIÇÕES Nº 728
DE 1 DE JULHO DE 1992 JÁ PUBLICADA NO QUE DIZ RESPEITO A
TRANSFERÊNCIA DOS DIREITOS A PENSÃO A PARTIR DOS REGIMES DE
PENSÃO DOS PAÍSES BAIXOS.

IMPORTANTE

O prazo para apresentação do pedido de transferência que, para
certas categorias é de 6 meses a contar da data da publicação
acima referida, expira em 31 de Dezembro de 1992, data em que o
pedido já deve estar na posse da administração.

NOTA REMEMORATIVA DA PUBLICAÇÃO INTERINSTITUIÇÕES Nº 728 SOBRE A TRANSFERÊNCIA DOS DIREITOS À PENSÃO ADQUIRIDOS NOS PAÍSES BAIXOS.

Chama-se a atenção do pessoal das instituições comunitárias e dos antigos funcionários para:

As informações administrativas interinstituições, para todos os locais de trabalho, nº 728 de 1.7.1992

que contém as informações sobre a possibilidade:

1. de transferir os direitos à pensão a partir do regime neerlandês para o regime comunitário;
2. de transferir o equivalente actuarial dos direitos à pensão adquiridos junto do regime das Comunidades para os regimes de pensão neerlandeses.

Recorda-se ao pessoal

A. Para os funcionários:

QUE O PEDIDO DEVE SER FEITO POR ESCRITO NO PRAZO DE SEIS MESES A PARTIR DA DATA DE NOTIFICAÇÃO DA TITULARIZAÇÃO DO FUNCIONÁRIO.

- B. Para os agentes temporários na acepção das alíneas a), c) e d) do artigo 2º do RAA:

QUE O PEDIDO DEVE SER FEITO POR ESCRITO O MAIS TARDAR NO PRAZO DE SEIS MESES A CONTAR DA DATA EM QUE O AGENTE TEMPORÁRIO PREENCHE AS CONDIÇÕES ESTATUTÁRIAS PARA TER DIREITO À PENSÃO DE APOSENTAÇÃO COMUNITÁRIA.

NO CASO DE O FUNCIONÁRIO OU DE O AGENTE TEMPORÁRIO SE ENCONTRAREM JÁ AO SERVIÇO NA DATA DA PUBLICAÇÃO n° 728 DE 1 DE JULHO DE 1992

O PEDIDO DEVE SER FEITO POR ESCRITO

- A. Para os funcionários:

NO PRAZO DE SEIS MESES A PARTIR DA DATA DA PUBLICAÇÃO NAS INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS N° 728 ISTO É O MAIS TARDAR O DIA 31 DE DEZEMBRO 1992.;

- B. Para os agentes temporários na acepção das alíneas a), c) e d) do artigo 2º do RAA:

NO PRAZO DE SEIS MESES A PARTIR DA DATA DE PUBLICAÇÃO DA COMUNICAÇÃO N° 728, O MAIS TARDAR, NO PRAZO DE SEIS MESES A CONTAR DA DATA EM QUE PREENCHEM AS CONDIÇÕES ESTATUTÁRIAS PARA TEREM DIREITO À PENSÃO DE APOSENTAÇÃO COMUNITÁRIA.

Em qualquer dos casos, recorda-se que a simples apresentação do pedido não dá origem à obrigação de transferir os direitos à pensão, cabendo a decisão final ao interessado aquando da recepção da proposta de bonificação de anualidades às quais a transferência dos direitos pode dar direito, enviada pela administração comunitária.

PEDE-SE A TODAS AS PESSOAS QUE APRESENTAREM, JUNTO DO SERVIÇO COMPETENTE DA SUA INSTITUIÇÃO, UM PEDIDO DE PROPOSTA COM BASE NO FORMULÁRIO ANEXADO À PRESENTE PUBLICAÇÃO, QUE O PREENCHAM, DATEM E ASSINEM E QUE ENVIEM O ORIGINAL.

Podem ser obtidas informações complementares junto dos funcionários competentes em matéria de transferência de direitos à pensão de cada instituição, tal como se encontra indicado na publicação acima referida (ver a lista em anexo).

ENDEREÇOS ADMINISTRATIVOS PARA ENVIO DE CORREIO

Funcionários da Comissão

**IX.B.6.SECTOR "TRANSFERÊNCIAS DOS DIREITOS À PENSÃO"
BRUXELAS/GUIM 02/05.**

Para quaisquer informações complementares, contactar:

Sr. SANTOS DE LAS HERAS -Tel: 50483

Sr. VERTESSEN -Tel: 63189

Sr. DAMMEKENS -Tel: 91719

Funcionários do Conselho

**Direcção de Pessoal e da Administração
Serviço Pensões.**

Sr. POURBAIX -Tel: 6668

Funcionários do CES

**Direcção da Administração, do Pessoal e das Finanças
Divisão de Recrutamento e Gestão do Pessoal**

Sra. HERCZ -Tel: 9247

Sr. SCHELLING -Tel: 9749

**Rue Ravenstein, 2
B-1000 BRUXELAS**

Funcionários do Parlamento

**Serviço "Pensões dos Funcionários, Pensões e Seguros dos Membros"
LUXEMBURGO - BAK 2/53**

Sra. IRLANDESE -Tel: 3605

Sr. ALBERTI -Tel: 2898

Funcionários do Tribunal de Justiça

Divisão de Pessoal

Erasmus - 1096

Sra. WAGNER

-Tel: 3666

Funcionários do Tribunal de Contas

Divisão de Pessoal

Sr. ZACHMANN

-Tel: 391

Sra. JEUMONT

-Tel: 635

PEDIDO DE TRANSFERÊNCIA DOS DIREITOS À PENSÃO

PARAR EFEITOS DE APLICAÇÃO DOS N.ºS 2 E 3 DO ARTIGO 11.º
DO ANEXO VIII DO ESTATUTO

I. INFORMAÇÕES RELATIVAS AO(À) INTERESSADO(A) _____

N.º Pessoal- CCE: _____

Apelido: _____

Nomes Próprios: _____

Endereço Administrativo: _____ N.º Tel: _____

**II. INFORMAÇÕES RELATIVAS AO(S) REGIME(S) DE PENSÃO NO(S) QUAL(QUAIS
O(A) INTERESSADO(A) ESTEVE INSCRITO(A) ANTES DA DATA DE ENTRADA
AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES:**

<u>Designação e endereço completos do regime de pensão</u>	<u>Período(s) de inscrição</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Data e assinatura do(a) interessado(a)